

文章编号:1672-6758(2010)03-0139-3

# 揭阳方言补语结构特征

谢润姿

摘要:揭阳方言的补语结构与普通话相比大同小异,但它在结果补语、程度补语、状态补语、趋向补语、处所补语、可能补语等几种类型中又呈现出自己独特的结构特征。

关键词:揭阳方言;补语;结构特征

中图分类号:H177

文献标识码:A

现代汉语语法体系中的补语是用来说明动作、行为的结果、状态、趋向、数量、处所、可能性或者说明性状的程度、状态等丰富内容的。作为古老的闽方言闽南次方言的一个分支,揭阳方言语法体系中的补语结构形式和表意特征与普通话相比有所不同,呈现出自己的方言特色。

## 一 结果补语

表示动作或行为产生的结果的结果补语,与中心语有因果关系。揭阳方言与普通话的结果补语常用的都是形容词,也可以是动词。例如:

动+形:变细洗白 煮熟 食大 胆清楚

动+动:看见学会 踢倒 搬走 杀死

由上例可以看出,揭阳方言的结果补语与普通话一样,在结构上同述语结合得很紧,中间不能插进其他成分,其基本形式是:V+C。若要加动态助词也只能加在补语的后面,揭阳方言的动态助词常用“呕”,普通话则常用“了”。例如:

双球鞋乞伊踢破呕。(球鞋踢破了。)

我食饱呕。(我吃饱了。)

但在结构上,揭阳方言也有与普通话不同的地方:

1. 揭阳方言中的“着”常做结果补语,构成“V+着”格式,表示动作造成某种伤害,这种格式常用于被动句中。例如:

我乞鱼骨哽着。(我被鱼骨咽着。)

勿乞伊饿着。(别饿着。)

知看路,勿乞伊撞着。(小心看路,别撞着。)

揭阳方言中的“乞”相当于普通话的介词“被”,这种句式中的“伊”是虚化的,没有实在的意义。

2. 揭阳方言中的“好”也常做结果补语,可替代许多不同的意义。例如:

作业做好呕。(作业做完了。)

个衫洗好呕。(那件衣服洗干净了。)

块菜煮好呕。(菜煮熟了。)

学好本领个你胶己个。(学会本领是你自己的。)

## 二 程度补语

表示述语程度的补语叫程度补语。汉语程度补语有三种类型:一是程度副词做补语;二是形容词“出奇”做补语,而且要用“得”;三是“不得了、要死、要命、不行、不能再X了”等结构做补语。揭阳方言的程度补语表达方式多有不同。

1. A/V+死/绝、A/V+到+欲死/死绝。

“死、绝、欲死、死绝”都是虚化的,没有实在的意义,

仅仅表示程度很高,有对某些事物的数量之多、势头之大、性能之强等难以形容的意味,比普通话里用“非常、特别”来表示程度还要强些。例如:

我个头痛死。(我的头很痛。)

伊块字雅绝。(他的字漂亮极了。)

我者过唔闲到欲死。(我最近忙得要死。)

物件贵到死绝。(东西贵得要死。)

在揭阳方言中,与“A/V+死/绝”这一格式的语义选择基本相同的是用“欲死、死绝”来补充说明动作、性质的程度。“死、绝、欲死、死绝”的句法分布是一样的,语义选择也基本相同。因此,在同一语境中,这几个词常常可以互换。例如,“我被他气死了”在揭阳方言里可以说成:

我乞伊气死。

我乞伊气绝。

我乞伊气到欲死。

我乞伊气到死绝。

“A/V+死/绝”与“A/V+到+欲死/死绝”都表示程度,但它们略有区别。从结构上来说,“A/V+死/绝”是粘合式结构而“A/V+到+欲死/死绝”是组合式结构;从语义的角度来看,“A/V+到+欲死/死绝”所表示的程度比“A/V+死/绝”要深些,常带有强烈的夸张色彩。

2. A+滴困/块困。

这种格式只限于述语是性质形容词,“滴困、块困”表示程度不深,补充说明其前面的形容词的程度超过了说话者的主观愿望,但超过的程度不深。例如:

者领裙短滴困/块困。(这条裙子短了点儿。)

个门了细滴困/块困。(这个门小了点儿。)

伊间内旧滴困/块困。(他家的房子旧了点儿。)

3. A/V+到+(啊)。

这个“到”和动词、形容词之后相当于普通话助词“得”的“到”同形,但这里的“到”和“啊”的音高加重,音长延长,表示达到无法用言语表达的极高程度,具有夸张的色彩和极强的描绘作用,相当于普通话的“要命、要死、不得了、极了”等所表达的极高程度。这种格式也常用于被动句中,“啊”常可省略。例如:

双袜乞伊臭到(啊)!(这双袜子臭得呀!)

我乞伊气到(啊)!(我被他气得!)

4. A/V+到+唔知做呢但。

“唔知做呢但”意即“不知如何表达”、“无法形容”,揭阳方言里常用这种格式来表达难以形容的极高程度,在同一语境中,可与“A/V+到+(啊)”互换。如上述两例可说成:

双袜乞伊臭到唔知做呢但。(这双袜子臭得无法形容。)

我乞伊气到唔知做呢但。(我被他气得无法形容。)

主要区别是“A/V+到+(啊)”表示感叹的语气,而“A/V+到+唔知做呢但”则表示陈述的语气。

### 三 状态补语

状态补语,又称情态补语,表示由于动作、性状而呈现出来的状态。揭阳方言与普通话一样,述语和状态补语中间都有助词“到”或“来”(普通话用“得”)。常见的状态补语表示法有:

#### 1. V/A+到+C。

这种格式里的述语可以是动词,也可以是形容词,例如:

伊假日个头毛梳到光滑光滑。(他今天的头发梳得很光滑。)

伊在人面前咁到头头是道。(他在人家面前说得头头是道。)

间内暗到看唔见人。(房间里黑得看不到人。)

他热到一身汗。(他热得浑身冒汗。)

#### 2. V+来+C。

这种格式里的述语只能是动词,例如:

伊生来眉精目歧。(他长得清秀、精明。)

者个字写来雅。(这个字写得不好。)

你咁来无乜道理。(你说得没有道理。)

我者次考来无偈好。(我这次考得不太好。)

3. 除上面两种情况外,揭阳方言里还有一些长期以来相沿习用的定型结构充当状态补语,以此来表示由于动作、性状而呈现出来的状态,并且带有语义加重的意味。例如:

衰到糜脚膝(倒霉透顶)

气到咬齿娘根(气得咬牙切齿)

咁到枝花叠粒蕊(说得天花乱坠)

走到无魂无影(走得不见踪影)

惨到虾无血(惨极了)

欲到在颠(极想要)

欢喜到在唱连罗曲(高兴得嘴里哼着无字小曲儿)

### 四 趋向补语

表示动作的方向或事情随动作而活动的方向。揭阳方言里的趋向补语与普通话大多相同,也是用趋向动词来表示的。例如:

拏团也纛来呕。(小孩儿也跟来了。)

伊人搬过来企呕。(他们搬过来住了。)

敢敢跳过去!(勇敢地跳过去!)

但揭阳方言的趋向补语也有与普通话不同的地方,具有本地特色:

#### 1. 普通话里,“来”“去”可以做其他动词的补语。

例如:

进来 出来 上来 下来 回来 过来 起来 开来

进去 出去 上去 下去 回去 过去 —— ——

普通话里没有跟“起来”“开来”相配的“起去”“开去”,但揭阳方言里却有与之相配的“起去”“开去”。例如:

恁妈叫你猛下起去楼顶。(你妈妈叫你快点儿上楼。)

你起去教室看伊还有在无。(你去教室看看他还在不在。)

你坐开去下。(你坐远一点儿。)

行开去!(走开!)

2. 普通话里,由“来、去”充任补语的述补结构后边只能带一般宾语,不能带处所宾语,处所宾语要插在述语和补语之间。例如:

进来一个人拿来一本书寄去一百块钱

进教室来 拿家里来 寄学校去

但在揭阳方言里,处所宾语却可以直接跟在由“来、去”充任补语的述补结构后边。例如:

入来者内。(进屋里来。)

转去学校。(回学校去。)

挈来办公室。(拿到办公室来。)

落去楼下。(到楼下去。)

### 五 处所补语

揭阳方言与普通话一样多用介词短语来表示动作发生的处所,包括动作的终止地点。但在介词的选用上,不同的介词表达了说话者不同的语气,呈现出揭阳方言自己的特色。

#### 1. V+在+处所词语。

揭阳方言里用这种格式来表示陈述的语气。例如:

本书放在床顶。(书放在桌上。)

我只车歇在楼下。(我的车停在楼下。)

伊坐在许块。(他坐在那里。)

伊人企在者块。(他们住在这里。)

#### 2. V+放/来+处所词语。

揭阳方言里常用这种格式来表示祈使、疑问的语气。例如:

本书放放/来床顶。(把书放在桌上。)

拼音注放/来个字许顶。(拼音注在字的上面。)

块水倒放/来地块?(这水倒在哪里?)

我坐放/来地块?(我坐在哪儿?)

### 六 可能补语

普通话的可能补语有两种形式:一种是用“得”或“不得”充当,记作“V+得”,其否定形式和反复疑问形式分别为“V+不+得”,“V+得+V+不得”。例如:

穿得——穿不得——穿得穿不得

晒得——晒不得——晒得晒不得

另一种是在结果补语或趋向补语和中心语之间插进“得”,记作“V+得+C”,其否定形式和反复疑问形式分别为“V+不+C”,“V+得+C+V+不+C”或“V+得+C+吗”。例如:

走得快——走不快——走得快走不快——走得快吗

看得出来——看不出来——看得出来看不出来——看得出来吗

揭阳方言的可能补语表示法跟普通话相比较有相同的地方,也有较大的差别之处:

1. 普通话的“V+得”、“V+不+得”、“V+得+V+不得”,在揭阳方言里都有不同的说法与之对应。

形式	普通话	揭阳方言
肯定	V+得	好+V
否定	V+不+得	孬+V
反复疑问	V+得+V+不得	好+V+啊+孬/好+V+乜

例如:

者个衫你好穿个。(这件衣服你穿得。)

者个衫你穿穿个。(这件衣服你穿不得。)

者个衫你好穿啊孬?/者个衫你好穿乜?(这件衣服你穿得穿不得?)

反复疑问格式中,“好+V+啊+孬”表示的语气较

为委婉,“好 + V + 乜”表示的语气稍重。

2. 普通话的“V + 得 + C”、“V + 不 + C”、“V + 得 + C + V + 不 + C”或“V + 得 + C + 吗”揭阳方言里也有不同的说法。

形式	普通话	揭阳方言
肯定	V + 得 + C	V + 会(得) + C
否定	V + 不 + C	V + 唔/𡗗(得) + C
反复疑问	V + 得 + C + V + 不 + C	V + 会(得) + C + 啊 + 唔/𡗗(得) + C
	V + 得 + C + 吗	V + 会(得) + C + 𡗗

例如:

者块饭你食会(得)落。(这些饭你吃得下。)

者块饭你食唔/(得)落。(这些饭你吃不下。)

者块饭你食会(得)落啊唔/(得)落?(这些饭你吃得下吃不下?)

者块饭你食会(得)落?(这些饭你吃得下不下?)

揭阳方言里的这两种疑问形式,其基本意思相同,但它们使用的语境有所不同。“V + 会(得) + C + ”的形式

使用得比较普遍,一般用于对对方完成动作的能力不了解的情况下,例如:

者撮物你搬会(地)动?搬动住我来。(这些东西你搬得动吗?搬不动的话就让我来搬。)

当急着要知道对方完成动作的能力或追问对方时,就常用“V + 会(得) + C + 啊 + 唔/(得) + C”的问话形式。这样可以加重语气,以引起对方的注意。例如:

作业嗒做会(得)好啊唔(得)好?猛猛做呕!(作业到底能不能做完?快点儿做了!)

参考文献

1. 黄伯荣 廖序东:现代汉语 [M]. 北京:高等教育出版社 2002 年

2. 邢福义:汉语语法学 [M]. 长春:东北师范大学出版社 ,1997 年

3. 朱德熙:语法讲义 [M]. 北京:商务印书馆 ,1982 年

On Structural Features of the Complement in JieYang Dialect in Guangdong Province

Xie Runzi

**Abstract:**The complement structure in JieYang dialect is very much the same as that in Mandarin ,but it also shows distinctive features in the complement of result ,degree ,state ,direction ,place ,possibility , etc.

**Key words:**JieYang dialect; complement; structural feature

**Class No. :**H177                      **Document Mark :**A

(责任编辑:赵洁婷 蔡雪岚)

(上接 128 页)人类一样都有自己的生命,他们与这一切事物始终都是一个和谐的整体。印第安人崇拜自然,热爱环境及一切自然生灵。在美国文学追求自我独立的早期,美国作家从土著印第安人的价值观念文化传统那里得到了众多的创作灵感。19 世纪末 20 世纪初美国的浪漫主义文学运动得到快速发展,这种浪漫主义的文学思潮同印第安文化价值观部分相吻合。作为美国浪漫主义时期东部定居地与西部边疆之间文学素材发生紧密联系的媒介,印第安人在美国文学史上具有举足轻重的作用。印第安传统诗歌对现代原住民诗歌创作产生了重要影响,现代作品中随处可见传统口头文学的印记。在美国文学的发展史上伟大的印第安口头文学给美国文学尤其是美国小说的发展带来了动力,为美国小说的独立之路铺平了道路。

美国印第安文学作为美洲大地上一古老文学的延续,已被公认为美国文学的一个重要组成部分。没有印

第安文学就没有美国文学,印第安文学是美国文学本土化的重要体现。

参考文献

1. An ,drew Wiget ,ed. Dictionary of Native American Literature

2. Warren S. Walker ,Cooper’ s Fictional Use of the O-ral Tradition ,P 23

3. Paula Gunn Allen ,Studies in American Indian Literature: Critical Essays and Course Designs ,p. 149.

4. 朱振武:美国小说本土化的多元因素 [M]. 上海外语教育出版社 2006 年

5. 董衡巽:美国文学简史 [M]. 北京:人民文学出版社 ,2003 年

On Decline and Revival of American – Indian Literature

Zhang Siqi

**Abstract:**As for the origin of the American literature ,the Indian literature featured by its own characteristics ,has attributed to the development of the American literature as a global " melting pot" . The paper tries to analyzes the development process of the Indian literature ,to analyze the reasons why the three stages of Indian literature come into being . The paper also discusses the impact of Indian literature on the localization and independence of the American literature .

**Key words:**literature of the United States ; Indian literature ; development history

**Class No. :**I712                      **Document Mark :**A

(责任编辑:宋瑞斌)